

**A Bizottság határozatának összefoglalója****(2009. július 22.)****az Európai Közösséget létrehozó szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárásról****(Ügyszám: COMP/39.396 – az acél- és a gáziparban használt kalcium-karbid- és magnéziumalapú reagensek)***(az értesítés a C(2009) 5791. számú dokumentummal történt)***(Csak az angol, német, szlovák és szlovén nyelvű szöveg hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2009/C 301/14)

A Bizottság 2009. július 22-én az EK-Szerződés 81. cikke szerinti eljáráshoz kapcsolódó határozatot fogadott el. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 30. cikkének rendelkezései alapján a Bizottság ezúton teszi közzé a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkainak védelmére vonatkozó jogos érdekét. A határozat szövegének betekinthesítő változata megtalálható a Versenypolitikai Főigazgatóság honlapján az alábbi címen:

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

**1. BEVEZETÉS**

- (1) A határozatot tizenöt jogalanyhoz címezték a Szerződés 81. cikkének és az EGT-megállapodás 53. cikkének megsértése miatt. A jogsértést az acél- és a gáziparban használt kalcium-karbid és magnézium legnagyobb beszállítói követték el. Felosztották a piacot, rögzítették az árakat, elosztották a vevőket, valamint kicserélték a Spanyolországon, Portugálián, az Egyesült Királyságon és Írországon kívüli EGT-térség vevőire vonatkozó érzékeny információkat. A határozat alkalmazásában a jogsértés a 2004. április 7-től 2007. január 16-ig tartó időszakra terjedt ki.

**2. AZ ÜGY LEÍRÁSA****2.1. Az eljárás**

- (2) Az ügyet az Akzo Nobel NV mentességi kérelme alapján indították. A Bizottság további információkhoz jutott a 2007. januárjában végzett helyszíni vizsgálatok során. Emellett négy kérelem (Donau Chemie, Almamet, Degussa és NCHZ) érkezett a Bizottsághoz az engedékenységi közlemény alapján, és az intézmény több információkérését küldött.
- (3) 2008. június 25-én a Bizottság kifogásközlést adott ki, és az összes vállalkozás számára biztosította az aktába való betekintést, valamint lehetőséget nyújtott arra, hogy írásban, továbbá a 2008. november 10-i és 11-i szóbeli meghallgatáson előadja a Bizottság előzetes álláspontjával szembeni védekezését. A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2009.

június 19-én és 2009. július 17-én kedvező véleményt adott, a Bizottság pedig 2009. július 22-én elfogadta a határozatot.

**2.2. A jogsértés összefoglalása**

- (4) A határozat tárgya az EK-Szerződés 81. cikkének és az EGT-megállapodás 53. cikkének egyrendbeli és folytatólagosan elkövetett megsértése a kalcium-karbid por, a kalcium-karbid granulátum és a magnéziumgranulátum tekintetében. A granulátum formájú kalcium-karbidot a gáziparban használják acetilén előállítására céljából (hegesztési és vágási célból használt gáz). A por formájú kalcium-karbidot az acéliparban dezoxidálásra és kéntelenítésre használják. A magnéziumgranulátumot szintén kéntelenítésre használják az acéliparban.
- (5) A kartellnak az volt a célja, hogy a beszállítók piaci részesedésének rögzítésével befagyasszák a piacot az áremelések megkönnyítése és a nyereségesség ösztönzése érdekében. A versenykorlátozó magatartás megkezdésekor a résztvevők megemelkedett költségekkel (kocsz és energia), túlkínálattal (a műszaki innovációnak köszönhetően), a vevők megerősödött piaci hatalmával (az európai acél- és gázipar konszolidációja miatt), valamint a közvetlen kínai importtal (a magnéziumgranulátum esetében) néztek szembe.
- (6) A kartell tagjai egyetértésre jutottak egy, egymás piaci részesedését rögzítő táblázatra vonatkozóan, valamint abban, hogy találkozóikon rendszeresen frissíteni fogják az említett táblázatot. Megállapodtak továbbá az áremelésekben és/vagy az egyes vevők elosztásában. A kartell tagjai információcsere segítségével összehangolták kínálatukat, hogy megkönnyítsék és/vagy ellenőrizzék az értékesítési mennyiségekre és árakra vonatkozó megállapodások végrehajtását.

<sup>(1)</sup> HL L 1., 2003.1.4., 1. o.

(7) Minden egyes címzett a kartell-megállapodásokban való saját részvételének megfelelően felel, tehát vagy közvetlen résztvevőként, vagy pedig anyavállalat esetében azért, mert a jogsértés időszakában az anyavállalat döntő befolyást gyakorolt a leányvállalat magatartására, és így az utóbbi magatartását az előbbinek tudtuk be.

### 2.3. A címzettek és a jogsértés időtartama

(8) I.garantovaná a.s. (2004.4.7–2007.1.16.), Akzo Nobel NV (2004.11.3–2006.11.20.), Almamet GmbH (2004.4.22–2007.1.16.), AlzChem Hart GmbH (2004.4.22–2004.8.30.), ARQUES Industries AG (2004.8.30–2007.1.16.), Carbide Sweden AB (2004.11.3–2006.11.20.), Donau Chemie AG (2004.4.7–2007.1.16.), ECKA Granulate GmbH & Co KG (2005.7.14–2007.1.16.), Evonik Degussa GmbH (2004.4.22–2004.8.30.), Holding Slovenske elektrarne d.o.o. (2004.4.7–2006.12.20.), non ferrum Metallpulver GmbH & Co KG (2005.7.14–2007.1.16.), Novácke chemické závody, a.s. (2004.4.7–2007.1.16.), SKW Stahl-Metallurgie GmbH (2004.4.22–2007.1.16.), SKW Stahl-Metallurgie Holding AG (2004.8.30–2007.1.16.), TDR Metalurgija d.d. (2004.4.7–2007.1.16.).

### 2.4. Korrekciós intézkedések

(9) A Bizottság a határozatban a bírságokról szóló 2006. évi iránymutatást alkalmazza. A határozat bírságot szab ki a Holding Slovenske elektrarne d.o.o.-ra, amely a TDR Metalurgija d.d. vállalat korábbi anyavállalata. Magát a leányvállalatot jóval a határozat elfogadása előtt felszámolás alá vonták, így a Bizottság nem sújtja bírsággal.

#### 2.4.1. A bírság alapösszege

(10) A Bizottság a bírság alapösszegét a jogsértés utolsó teljes üzleti évében az érintett földrajzi területen az egyes vállalkozások közvetve vagy közvetlenül érintett termékértékesítésének 17 %-ában állapította meg. A Bizottság figyelembe vette a kartell sokoldalú jellegét és együttes piaci részesedését.

(11) Az egyes vállalatok jogsértésben való egyedi részvétele hosszának teljes mértékű szem előtt tartásával, a Bizottság az alapösszeget megszorozta a jogsértés éveinek számával.

#### 2.4.2. Az alapösszeg korrigálása

##### 2.4.2.1. Súlyosbító körülmények

(12) A visszaesés súlyosbító körülmény az Evonik Degussa (egy korábbi kartellüggyben hozott határozat figyelembevételével) és az Akzo Nobel NV (négy korábbi kartellüggyben hozott határozat figyelembevételével) esetében, amelynek következtében a Bizottság 50, illetve 100 %-kal emelte a bírságot.

##### 2.4.2.2. A visszatartó hatás érdekében történő emelés

(13) A Bizottság a jogsértés földrajzi kiterjedtsége miatt 17 %-kal egészítette ki a bírságot, hogy a vállalkozásokat elrettentse attól, hogy egyáltalán árrögzítésről és piacfelosztásról szóló horizontális megállapodásokat kössenek.

#### 2.4.3. A 2002. évi engedékenységi közlemény alkalmazása: a bírságok mérséklése

(14) Az Akzo Nobel 100 %-os, a Donau Chemie 35 %-os, az Evonik Degussa pedig 20 %-os mérséklésben részesült a 2002. évi engedékenységi közlemény alkalmazásával. Az Almamet és az NCHZ esetében a Bizottság elutasította a közlemény alkalmazását, mivel az említett vállalkozások nem szolgáltattak lényeges többletértékkel bíró információkat azokhoz képest, amelyekről a Bizottságnak már tudomása volt.

#### 2.4.4. A bírságokról szóló iránymutatás 35. cikke szerinti fizetési képesség

(15) Több vállalat azt állítja, hogy nem képes kifizetni a bírságot. A bírságokról szóló 2006. évi iránymutatás 35. cikke alapján a Bizottság megvizsgálta, majd elutasította ezeket az állításokat. A bírságokról szóló 2006. évi iránymutatás 35. cikkének alkalmazásán kívül az Almamet vállalat 30 %-os bírságcsökkentésben részesült a cég sajátos körülményeinek, pénzügyi helyzetének, valamint a bírság szükséges elrettentő hatásának értékelésére alapozva.

## 3. A HATÁROZATTAL KISZABOTT BÍRSÁGOK

a) Almamet GmbH:	3 040 000 EUR
b) Carbide Sweden AB, valamint Akzo Nobel NV egyetemlegesen:	0 EUR
c) Donau Chemie AG:	5 000 000 EUR
d) non ferrum Metallpulver GmbH & Co KG, valamint ECKA Granulate GmbH & Co KG egyetemlegesen:	6 400 000 EUR
e) Novácke chemické závody, valamint I.garantovaná a.s. egyetemlegesen:	19 600 000 EUR

---

f) SKW Stahl-Metallurgie Holding AG, ARQUES Industries AG, valamint SKW Stahl-Metallurgie GmbH egyetemlegesen:	13 300 000 EUR
g) Evonik Degussa GmbH, AlzChem Hart GmbH, valamint SKW Stahl-Metallurgie GmbH egyetemlegesen:	1 040 000 EUR
h) Evonik Degussa GmbH, valamint AlzChem Hart GmbH egyetemlegesen:	3 640 000 EUR
i) Holding Slovenske elektrarne d.o.o.:	9 100 000 EUR

---